

آئوہ بدلی

برسنہك المی ایکی نسخہ می پوسہ
اجرتیہ برار پروجہ پشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره ظہ
تہدن آلتی نوزرہ ۲۰ غروشہ در.

معارف

نسخہ می ۲۰ پارہ در

طاوغار مہر ترقی عرش اعلائی معارفدن
اودر تہرہ نرای کائناتی ایلین روشن

ادارہ خانہ سی

باب عالی جادہ سندہ قصبار کتبخانہ
میدور. رسالہ یہ متعلق کافہ مسئو
لیت و خصوصیات ایچون (قصبار
کتبخانہ سنہ) مراجعت اولونور.

نسخہ می ۲۰ پارہ در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

محرری: ابن رفعت ساح

رواح الصباح

[مایه]

طبت فرساننا واخلیل حتی

خشیت وان کرمن من الحران

[طبت] وای (طبو) دن ویاخودیائی (طبی) -

دن ضمیر، فاعلی (مغائی) به راجع. طبو و طبی
همزه نك كسريله اطباء و كسر همزه وتشديد طا ايله
اطباء جمله سی هم معنادر. جلب و دعوت ایتك
ذوالرمه نك شو ییتده مستعملدر:

لیالی اللهو یطینی قاتبعه

کائی ضارب فی غمره لعب

(ضارب) قار اوقی آنان (غمره) فتح غبن

وسکون میم ايله ناسک مزدحم اولدینی یر جماعت
معنالیینه کلدیکی کبی شدت و زحمت معناسنده
کلور.

محصول بیت

کیجه این اویون بی جلب و جذب ایتدی.
بند کویا اویون ایچون طوبلانیلان یرده
(یاخود اویونك شدت و اهمیت بولدینی صروده)
قار اوقی آتمغه مقتدر ایتشم کبی بو دعوته اجابت
و اتباع ایلدم.

[فرسان] ضم فاسکون را ايله فوارس کبی

فارسك جمی. فارس اصلاً اسب سوار دیمك فقط
كرك اته و كرك قاطره و سائر ذی حافر اولان حیوانه
سوار اولیچی معناسنده دخی مستعملدر.

قاموسیده فرسان فارسك جمی اوله رق
کوریه مدی. غالباً اونودلشدر. چونکه معروفدر.
کثیرالاستعمالدر.

(قربط بن انیف) لك شو ییتده کی کبی :

فلیت لی بهم قوماً اذا ركبوا

شنوا الاغارة فرساناً وركباناً

بی شیباندن برطاقم آدمار (باعبر) قبيله سندن
(قربط بن انیف) لك اوتوز بعیرینی غصب و غارت
ایدر. قربط کندی قومندن استعانه و استعجاذ
ایلدیکی حالده کسه امدادینه یتشمز بی مازن معاونه
شتابان اولورلر و قربطله برابر همان حاضرلارنوب
بی شیبانه هجوم ايله یوز دوه سوررلر و دوملری
قربطه ویررلر.

بونك اوزرینه قربط برمنظومه ايله بی مازنی
مدح و ثنا ایتش و کندی قومی ذم و هجو ایلشدر.
اومنظومه اشعارالحاسه دندر. یوقاریکی بیت آندندر.

فارس کلمه نك آته بینچی معناسه اختصاصی
بو ییتدن منقهم اولور. چونکه صوکره (رکبان)
دینلمشدر. رکبان را کبک جمعیدر. و دوه به بینچی
معناسه اولدینی بعضی شرحلرده مسطوردر. انجق
غایت کرم و سخا و نهایت جود و عطا ايله مشهور
و متعارف اولان (خاتم الطائی) نك آتی الذکر
ایکی بیت ناصحانه سندن ایکنجی بیتده پیاده و راجل
ضدی معناسه اوله رق قوللانلمشدر:

اذا كنت ربا للقلوس فلا تدع

رفیقك یشی خلفها غیر را کب

انخها فاردفه و ان حملتکما

فذاك وان كان العقاب فعاقب

و کنج و توانا دوه به مالک اولدیك یعنی اکا
ینوب راحت راحت کیتیمکده بولسیدیك زمان
رفیقی دوه نك آردندن یایان کیدر براقه؛ اگر دوه
ایکیکیزی بردن کوتوره بیلورسه همان چوکلنوب

قوشينك اسمی اولان عقابك جمیدر. سرعت سیر و حرکتندن کنایه اوله رق بعض فرسه عقاب نامی ویرلمشدر. بوراده دخی غایت سرعتدن کنایه اوله رق مستعملدر.

محصول بیت

ای! یاریشده ایلك کان آنلر ایچنده قوش کبی
اوچار جه سنه سریر السیر اولان انجه بللی ایو خویلی
صوی خیوله راکب اولانلر!

ذاتاً کتب لغاتدن مستفاد اولان شودر که فارس
اته راکب دوهیه سوار اولیچی معناسنه تخصیص
قلندینی کبی عام اوله رق مطابق ینیچی یکیت معناسنه
دخی مستعملدر. شو حالدّه ظاهر درکه قریطک
ذکر اولنان یتنده فرسان ورکان معنای خصوص.
صیلرنده استعمال اولنوب اونه کیرده عمومیت
اعتباریله استعمال ایدلمشدر.

—

[خیل] جماعت فرس معناسنه اسم جمعدر.
اخیال وخیولده بوتک جمعدر.
[خشیت] قوررقی معناسنه اولان خوف
وخشیتدن.

[کرم] بوراده اوصاف ممدوحه ایله متصف
معایب و سیئات احوالندن، نواقصدن بری ای خویلی
وصوی اولوق معناسنه اولان (کرم) و (کرامه)
مصدرلرندن، ضمیر فاعل خیله راجع.

[حران] دابه حرون اولوق یعنی یورو میوب
طورمق دیمک ترکیبده، هارون ارون یورغون
ارغین.

•
••

معنی

او معانی دلکشاتک تضارت و خضارتی آنلور.

رفیقنی دخی اوزرینسه آل. یوق بوسورت دوهی
دوچار زحمت و مشقت ایدر. یعنی ایکیگز ی بردن
طاشیه ماز ایسه رفیقکله مناوبه راکب اول.

کراما و جوانمردان عربده بو منللو آثار
لطفکاری و معدلت شعاری کثیراً مشهوددر. حتی
خليفة پیر حضرت عمر رضی الله عنه کال عدالت
و حقانیت و محافظه بیت المال خصوصنده غایه الغایه
مجد و ساعی اولدیفندن و حصه سنه پک آزشی المقده
بو اندیفندن قدس سفرنده انجق بر دوهی بولمش
وصوک درجه حق کوزتدیکی ایچون کندی دوهیه
ینوب کوله یبایان یورومهش مناوبه رکوبی التزام
ایلمش قدس شریفه کیرلیدیکی صروده نوب کوله نک
اولوق جهنله حضرت امام هام غلغله غالیته، شهرت
شجاعتنه منقاد و رام اولان بو شهره ییار داخل
اولمش دبدبه ایله مألوف اولان روم قومی حیران
قیلمش ایدی.

بلسکه طاشینک بو استعمالنندن دخی اختصاص
منفهم اوله جغه ذهاب ممکن اولسون. لکن ابو-
البقائک مرثیه مشهوره سنده کی شویت اختصاصه
آرتق هیچ محل براقاز:

یارا کین عتاق الحیل ضامره
کأنها فی بحالی السبق عقاب

(عتاق) عتیقک جمی ای خویلی صوی آنه
فرس عتیق دینیر. (ضامره) ضامر انجه بللی
یاریش ایچون ویا اوزون یول ایچون یرادلش
اولقله بلی ایچلمش یعنی ششکن آنلری چکلمش
آنک بو حالنی مفید صفتدر. (بحالی) مصلی ورننده
اولان بحلی جمی ایلك کان یاریش آتی (عقaban)
قاره قوش نوعندن غایت سرعتلی بر جنس اوچی

حكاية

ایام محن

[مابعدی]

کنندیسيله کیزی کیزی کیزی تعاطیٰ مخبرات ایدور
ایدک. یازیسنک چرکینلکی نزاکت افکاريله
براشنجه نیم ایچون برلوحه تضاد تشکیل ایدوردی.
سطرلری درز کوتورمک اونک ایچون محالاندن
معدود ایش. بونی همان هر مکتوبده محزون محزون
سویله رک بدن عفو دیلهوردی. حتی برکون
کوندیریکی تذکرده دیوردی که: «حسیات قلبیه می
سنه بویه اگری بگری سطرلره اکلا دیشم
صاقین غریب کورونمسون! بوسومسز چیز کیلره
غایت مظلم برکوکده حاصل اولان اعماق تأثری
تصویر ایتک استه یورم. اویله درین کردابلرک
خریطه سی دها دوزکون اوله مازیا!»

بکا بوسوز یازیده کی چرکینلکی اونوتدوردی.
تذکره بی یك چوق زمان سوه سوه محافظه یلمشدم.
بلکه هنوز اوراقک ایچنیده در. بن الک صادق
دوستلرمه علی الدوام فخریه دن بحث ایدردم.
مناقب محبت سویلمکله توکنمز که! ... هر آن باشقه
بروقه یه مصادف اولیوردم. یوقاریده سویلدم یا!
هر کون مهر زرا دودک غروبی حیدر پاشا
چایرندن سبر ایدردم. بن میناسک باغچه سنده
اوطورورم. اوده سودا فربانه رفتاريله برقاج
کره پیشکاه حیرتمدن کلیر، پیکر او بلیرسز تبسمار
فرلانده بن دلچبه حرکتلر کوستریرم. بعض
کره التده کی یلبازه ایله براز کری چکلمه می افهام
ایدر، چکیلرم. فقط یه کوزم اونده! ممکن دکل
نظر می تعقیب اتدن منع ایده م. کندی بونی

مزی اتلرمزی جلب وجذب ایتدی. حتی اتلرمز
- ای خویلوو حرونلق کبی ماییدن بری ایسه لرده -
محلك غایت نظر ربا اولمندن طولای اورادن آیرلق
ایسته میوب سرکشلکله طورورلر دیه قورقش
ایدک.

نه لطیف چنستان نه خوش نهاستان که ساده
انسان دکل حیوان بیله منظره فرحفراسنه حیران
اولیور!

غدونا تنفزی الاغصان فیه

علی اعرافها مثل الجمان

[غدونا] سمو وزنده (عدو) وغرفه وزنده
(غدوة) مصدرلرندن، بونلر صباح وقتی کیتک
صبحا وقتی کلک، علی الصباح برایشه مباشرت ایتک
معنالیسه کیلور. بوراده برنجیمی الورر.

[تنفص] یك جوق معناله کلن وانجق
بوراده صاچق، سلکمک معنای مناسبت آلان
(نفص) مصدرندن.

[الاغصان] غصون کبی غصن جمی ضم غین
وسکون صاد ایله غصن اغاج دالی، شاخ اغصان
(تنفص) نک فاعلی.

[اصراف] عرف جمی. ضم عین ایله عرف
آلک بله سی، شعر عنق معناسنه، ها ضمیری خیله
راجع.

(مابعدی وار)

رصاص